



MILLENIUM



5-13

MAY

DOCUMENTARY

FILM



FESTIVAL

CINEMAS

BOZAR – PALACE – GALERIES – AVENTURE – VENDÔME – CIVA

TABLE DES MATIERES

TABLE OF CONTENTS

ÉDITORIAL 2022 / EDITORIAL 2022	4
PROGRAMME	6
OUVERTURE OPENING	10
REMISE DES PRIX AWARD CEREMONY	12
COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION	14
COMPÉTITION VISION JEUNE YOUNG VISION COMPETITION	22
COMPÉTITION BELGE BELGIAN COMPETITION	28
COMPÉTITION JEUNES TALENTS BELGES YOUNG BELGIAN TALENTS COMPETITION	34
CLOSE UP BELGIUM / CLOSE UP BELGIUM	40
BEST OF WORLD FESTIVALS	46
DEMOCRACY & POWER / DEMOCRACY & POWER	54
ENVIRONMENT / ENVIRONMENT	58
REGARD SUR BERTUCCELLI / CLOSE UP ON BERTUCCELLI	62
RENCONTRES PROFESSIONNELLES (5 O'CLOCK) / PROFESSIONAL MEETINGS (5 O'CLOCK)	64
FORUM DE PITCHING & DISCUSSION SUR LA DISTRIBUTION / DISTRIBUTION WORKSHOP	64
INDEX	68
INFORMATIONS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION	70

EDITORIAL 2022

EDITORIAL 2022

Le documentaire a la vertu d'être non seulement le miroir « réfléchissant » de mondes intérieurs et extérieurs tantôt connus tantôt insoupçonnés mais il a aussi le don d'ouvrir, bien au-delà de nous-mêmes, les fenêtres de nos esprits.

À une heure où l'esprit de caste semble régner en maître, à un moment où les mots en « isme » polluent nos pensées par le biais de discours qui instrumentalisent nos peurs, attisent nos colères et renforcent nos tristesses, le Festival Millenium vous propose de penser autrement. Pour cette 14ème édition, nous vous invitons à découvrir le côté obscur des gens du pouvoir.

En dépit des dangers qui menacent nos démocraties, le Festival tient à contrer toute forme de défaitisme et a sélectionné des documentaires qui ont en commun d'être portés par des personnages lumineux, dotés d'une inébranlable force humaine.

Zlatina Rousseva

Directrice artistique du Festival Millenium

Lubomir Guéorguiev

Président du Festival Millenium



The documentary has the virtue of not only being the «reflecting» mirror of inner and outer worlds, sometimes known, sometimes unsuspected, but it also has the gift of opening, well beyond ourselves, the windows of our minds.

At a time when the elitist mindset seems to reign supreme, at a time when «ism» words pollute our thoughts through speeches that instrumentalise our fears, inflame our anger and reinforce our sadness, the Millenium Festival proposes to think differently. For this 14th edition, we invite you to discover the dark side of people in power.

Despite the dangers that threaten our democracies, the Festival wishes to counter any form of defeatism and has selected documentaries that have in common that they are carried by luminous characters, endowed with an unshakeable human strength.

Zlatina Rousseva

Artistic Director of the Millenium Festival

Lubomir Guéorguiev

President of Millenium Festival

PROGRAMME

JEUDI 5 MAI 2022				
BOZAR	VENDÔME	AVENTURE	GALERIES	PALACE
20H30 CÉRÉMONIE D'OUVERTURE OPENING CEREMONY PROJECTION DU FILM SCREENING OF DERNIÈRES NOUVELLES DU COSMOS				19H00 CÉRÉMONIE D'OUVERTURE OPENING CEREMONY PROJECTION DU FILM SCREENING OF DERNIÈRES NOUVELLES DU COSMOS

VENDREDI 6 MAI 2022				
BOZAR	VENDÔME	AVENTURE	GALERIES	PALACE
18H30 LA DERNIÈRE FOLIE DE CLAIRE DARLING	19H00 LES YEUX GRANDS OUVERTS + CONSTAT DE LA CREVETTE GRISE + PIPA & NONA	19H10 LES ECLAIREUSES	19H00 ROOM WITHOUT A VIEW	19H00 MEDIA CRASH 19H30 DECLARATION OF LOVE
	20H30 COWS ON THE ROOF	21H10 BROTHERHOOD	21H00 EL CIRCULO	21H15 CUBAN DANCER

SAMEDI 7 MAI 2022				
BOZAR	VENDÔME	AVENTURE	GALERIES	PALACE
19H00 LA COUR DE BABEL	19H00 WHAT MAKES US BOYS	19H10 LES ENFANTS TERRIBLES	19H00 THE OBJECT BECOMES + USURES	19H00 I AM CHANCE 19H30 DESTINY OF A BUM
FLAGEY				

19H15 DÉTRUIRE RAJEUNIT	21H00 DERNIER VOYAGE AU LAOS + FONDS DE BUISES + NENAD	21H10 AMAZONIE, SUR LES PAS DE RAMOND MAUFRAIS	20H30 EN ATTENDANT LE DÉLUGE	21H15 CHILDREN OF THE MIST
----------------------------	---	--	---------------------------------	-------------------------------

DIMANCHE 8 MAI 2022				
VENDÔME	AVENTURE	GALERIES	PALACE	
19H00 ON THE LINE	19H10 BEFORE THE DYING OF LIGHT	19H00 ON SOURIRA DE NOUS	19H00 LETTRES A NIKOLA + ON LA NOMME BRÛLURE	
20H30 MELTING DREAMS	20H40 FOR YOUR PEACE OF MIND, MAKE YOUR OWN MUSEUM	20H30 PLEISTOCENE PARK	21H00 TOUT VA BIEN	

LUNDI 9 MAI 2022				
VENDÔME	AVENTURE	GALERIES	PALACE	CIVA
19H00 NEWCOMERS + PARADISIAC	19H10 A SMALL TOWN IN SPAIN	19H00 BEHIND THE SWEDISH MODEL	19H00 AMIRAL TCHOUMAKHOV	19H00 SHEPHERDS OF THE EARTH
20H45 COURAGE	20H20 ESTOS MUROS	20H40 ADDIO ADDIO AMORE	20H40 EL SILENCIO DEL TOPO	
MARDI 10 MAI 2022				
VENDÔME	AVENTURE	GALERIES	PALACE	CIVA
19H00 YOUNG PLATO	19H10 LE CHANT DES VIVANTS	19H00 GHOSTS OF AFGHANISTAN	19H00 GAME OF TRUTH	19H00 MAU
21H00 THE GOOD DAUGHTER	21H10 WRITING WITH FIRE	21H00 DEVIL'S DRIVERS	21H00 DARK RED FOREST	
MERCREDI 11 MAI 2022				
VENDÔME	AVENTURE	GALERIES	PALACE	CIVA
19H00 CE QUE L'OEIL NE VOIT PAS + AU BORD DE LA FOLIE	19H10 HALAL CINEMA	19H00 TOUT COMMENCE	19H00 MY PAPER LIFE	19H00 WRITING WITH FIRE
20H45 GOLDEN LAND	21H10 SOLID	21H00 BEAUTY OF BEING	21H00 DECLARATION OF LOVE	
JEUDI 12 MAI 2022				
VENDÔME 3	VENDÔME 5	GALERIES	PALACE	
19H00 ERASMUS IN GAZA	19H10 SOPRO	19H00 ON THIS HAPPY NOTE	19H00 JUDGES UNDER PRESSURE	
21H00 KASHKASH	20H30 MOTHERS AND OTHERS	20H40 FOR YOUR PEACE OF MIND, MAKE YOUR OWN MUSEUM	21H00 CLUB 35 - DEPUIS QU'OTAR EST PARTI	
VENDREDI 13 MAI 2022				
BOZAR				
19H30 CÉRÉMONIE DE CLÔTURE + MAKE UP ARTIST				

SOIRÉE D'OUVERTURE

OPENING NIGHT

05.05 – 19h / Cinéma Palace - 05.05 – 20h30 / BOZAR



FR

Présentation du programme de la 14ème édition du Festival, des nombreux invités du Festival et des membres du Jury.

La cérémonie sera suivie de la projection du film emblématique *Dernières Nouvelles du Cosmos*, venant élargir notre perception du réel et de la différence, signé Julie Bertuccelli, présidente du Jury International.

EN

Presentation of the programme of the 14th edition of the Festival, the numerous guests of the Festival and the members of the Jury.

The ceremony will be followed by the screening of the emblematic film *Dernières Nouvelles du Cosmos*, which broadens our perception of reality and difference, by Julie Bertuccelli, President of the International Jury.



DERNIÈRES NOUVELLES DU COSMOS

Julie Bertuccelli

85' / 2016 / France

VO : Français / ST : AN

OV : French / SUB : EN

FR

À bientôt 30 ans, Hélène a toujours l'air d'une adolescente. Elle est l'auteure de textes puissants à l'humour corrosif et fait partie, comme elle le dit elle-même, d'un « lot mal calibré, ne rentrant nulle part ». Visionnaire, sa poésie nous parle de son monde et du nôtre. Elle accompagne un metteur en scène qui adapte son œuvre au théâtre, elle dialogue avec un mathématicien... Pourtant Hélène ne peut ni parler ni tenir un stylo, elle n'a jamais appris à lire ni à écrire. Elle était âgée de 20 ans lorsque sa mère a découvert qu'elle pouvait communiquer en agencant des lettres plastifiées sur une feuille de papier. Un des nombreux mystères de celle qui se surnomme babouillec...

EN

Despite being nearly 30, Hélène still looks like a teenager. She writes powerful texts with a caustic humour and is, as she says herself, part of a « miscalibrated batch that doesn't fit in anywhere. » A visionary author, her poetry speaks to us of her world and ours. She works with a director who is adapting her work for the theatre and has discussions with a mathematician. Yet Hélène cannot speak or hold a pen and has never learned to read or write. She was 20 years old when her mother discovered that she could communicate by arranging laminated letters on a sheet of paper. This is one of the many mysteries of a woman who calls herself Babouillec.

CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX

AWARD CEREMONY

13.05 – 19h30 / BOZAR - MAKEUP ARTISTE



FR

La cérémonie de remise des prix récompensera les meilleurs films du Festival. Nous vous invitons à cette soirée pour découvrir les gagnants.

La cérémonie sera suivie de la projection du film “coup de cœur” de notre équipe : le film iranien *Makeup Artist*.

EN

The award ceremony will reward the best films of the Festival. We invite you to this evening to discover the winners.

The ceremony will be followed by the screening of our team's favourite film: the Iranian film *Makeup Artist*.



MAKEUP ARTIST

Jafar Najafi

76' / 2021 / Iran

VO: Persan / ST: AN, FR

OV: Persich / SUB: EN, FR

FR

Avant leur mariage, Golmohammad a promis à Mina qu'elle serait autorisée à aller à l'université. Mais suite à la naissance de leur enfant et face à l'âpreté de ses tâches pastorales et agricoles, Golmohammad change d'avis.

S'ils abordent leurs désaccords avec humour et légèreté, leurs querelles attachantes finissent par dégénérer en une lutte insoluble. Mina réalise que si elle veut vivre son rêve, elle devra trouver une deuxième épouse pour s'occuper de son mari et de son enfant.

EN

Before their wedding, Golmohammad promised Mina that she would be allowed to go to college. But following the birth of their child and faced with the harshness of his pastoral and agricultural tasks, Golmohammad changes his mind.

While they approach their disagreements with humor and lightheartedness, their endearing squabbles eventually escalate into an unsolvable struggle. Mina realizes that if she wants to live her dream, she will have to find a second wife to take care of her husband and child.

COMPÉTITION INTERNATIONALE

INTERNATIONAL COMPETITION



On the Line

FR

Cette compétition met en avant des films qui bouleversent notre vision du monde et se distinguent par la qualité et l'originalité du regard de leurs réalisateurs. Ces films sensibles et touchants vous présenteront des personnages déterminés à changer le monde qui les entoure.

Le documentaire qui portera son message avec le plus de force et d'authenticité recevra l'Objectif d'Or.

EN

This competition features films that challenge our view of the world and stand out for the quality and originality of their directors' vision. These sensitive and touching films will present characters determined to change the world around them.

The documentary that carries its message with the most strength and authenticity will receive the Golden Lens.

DARK RED FOREST

Huaqing Jin

85' / 2021 / Chine (China)

VO : Tibétain / ST : AN, FR

OV : Tibetan / SUB : EN, FR

FR

Un voyage spirituel à 4000 mètres d'altitude sur la retraite annuelle de milliers de nonnes tibétaines. D'une extraordinaire intimité, le film de Jin Huaqing est à la fois doux et brut de réel. Face à un paysage majestueux, il nous ramène à l'essentiel et incite à la réflexion sur la vie et la mort, la souffrance et la guérison, le karma et la spiritualité.

EN

A spiritual journey at an altitude of 4,000 meters on the annual retreat of thousands of Tibetan nuns. With extraordinary intimacy, Jin Huaqing's film is both subtle and unvarnished. While filming breathtaking landscapes, Jin reminds us to keep our feet on the ground and encourages us to reflect on the contrast between life and death, suffering and healing, karma and spirituality.

10.05 - 21h / Cinéma Palace



A DECLARATION OF LOVE

Marco Speroni

62' / 2021 / Italie (Italy)

VO : Anglais / ST : FR, NL

OV : English / SUB : FR, NL

FR

Condamné à mort pour un crime qu'il n'a pas commis, Curtis McCarty a passé 22 ans en prison, dont 19 dans le couloir de la mort du pénitencier d'Oklahoma. En 2007, il a été disculpé et libéré et doit alors survivre à la liberté. La caméra imperturbable de Marco Speroni donne la parole au rescapé d'un système juridique pervers. De quoi donc est rempli le cœur d'un homme enterré vivant ?

NL

Curtis McCarty werd ter dood veroordeeld voor een misdaad die hij niet heeft begaan. Hij bracht daarvoor 22 jaar in de gevangenis door waarvan 19 in de dodencel in de staatsgevangenis van Oklahoma. In 2007 werd hij vrijgesproken en vrijgelaten, en vervolgens moest hij zijn vrijheid overleven. De documentaire van Marco Speroni geeft het woord aan een man die door een pervers rechtssysteem wreed werd vervolgd. Wat voor een gevoel ervaart een levend begraven man?

11.05 - 21h / Cinéma Palace

06.05 - 19h30 / Cinéma Tour & Taxis

En présence d'Alexis Deswaef, Vice-président de la Fédération internationale des droits humains (FIDH), suivi d'un débat

Participation of Alexis Deswaef, Vice-president of the Fédération internationale des droits humains (FIDH), followed by Q&A





ON THE LINE, LES EXPULSÉS DE L'AMÉRIQUE

Léo Mattei et Alex Gohari

JUDGES UNDER PRESSURE

Kacper Lisowski

85' / 2021 / Pologne (Poland)

VO : Polonais / ST : AN, FR

OV : Polish / SUB : EN, FR

FR

En Pologne, l'indépendance du pouvoir judiciaire est gravement menacée depuis l'arrivée au pouvoir du parti d'extrême droite. Les magistrats qui ne suivent pas la ligne gouvernementale risquent le limogeage ou la prison. Le juge Igor Tuleya, visage du mouvement de protestation, se bat à la fois dans et hors des salles d'audience. Son humour noir apporte une note de légèreté dans un scénario d'horreur constitutionnel qui se déroule dans cet État membre de l'UE.

EN

In Poland, the independence of the judiciary has been seriously threatened since the coming to power of a far-right party. Magistrates who do not toe the government line risk unemployment or prison. The Judge Igor Tuleya, the face of the protest movement leads battles both inside and outside the courtrooms. His dark humor brings a touch of lightness to an extremely serious situation a true constitutional horror story taking place in this EU Member State

12.05 – 19h / Cinéma Palace

68' / 2020 / France

VO: Anglais, Espagnol / ST: AN, FR

OV: English, Spanish / SUB: EN, FR

FR

Chaque année, environ 100.000 immigrants aux USA sont expulsés vers le Mexique. Ils ont vécu des dizaines d'années aux USA, y ont payé leurs impôts et fondé une famille. Arrachés à leur vie quotidienne, sans recours possible, ils se retrouvent, dans une ville-frontière où ils deviennent des travailleurs à bas salaire pour les sociétés américaines.

EN

Each year, approximately 100,000 immigrants living in United States are deported to Mexico. They have lived decades in the USA, paid their taxes there and started a family. Overnight, they are torn from their daily life, without recourse possible and are thrown into a border town where they become low-wage workers for American companies.

08.05 – 19h / Cinéma Vendôme



GAME OF TRUTH

Fabienne Lips-Dumas

88' / 2021 / Belgique, France, Irlande (Belgium, France, Ireland)

VO: Français, Anglais / ST: FR, EN

OV: French, English / SUB: FR, EN

FR

L'accord de paix du Vendredi saint met fin en Irlande à 30 années d'attentats et d'assassinats marquées par le secret d'État. À ce jour, sur les 3500 morts du conflit, plus de la moitié des décès restent inexplicables. Cinq familles de victimes luttent pour connaître la vérité sur la mort de leurs proches que la justice britannique leur refuse. Elles dénoncent les collusions entre institutions britanniques et groupes terroristes.

EN

The Good Friday peace agreement ends in Ireland 30 years of marked attacks and assassinations by state secrecy. To date, more than half of the 3,500 deaths in the conflict remain unexplained. Five families of victims fight to know the truth about the death of their loved ones that British justice refused them. They denounce collusion between British institutions and terrorist groups.

12.05 – 19h / Cinéma Vendôme

En présence de Sergio Ghizzardi, producteur, de Paul Bekaert, avocat et Tommie Gorman journaliste irlandais. Suivi d'un débat

Participation of Sergio Ghizzardi the producer, Paul Bekaert, lawyer and Tommie Gorman, Irish journalist. Followed by Q&A

KASHKASH

Lea Najjar

85' / 2020 / Allemagne, Liban, Qatar (Germany, Lebanon, Qatar)

VO: Arabe / ST: AN, FR

OV: Arabic / SUB: EN, FR

FR

Au Levant, « Kash Hamam » est un jeu colombo-phile qui remonte aux temps les plus reculés. Aujourd'hui, cette pratique redonne des couleurs au ciel de Beyrouth et recolle les morceaux d'une société fragmentée sur le plan politique et confessionnel. Une ode à l'espoir et à la liberté.

EN

In the Levant, «Kash Hamam» is a pigeon game that dates back to the most remote times. Today, this practice restores color to the Beirut sky and picks up the pieces of a society fragmented on a political and a sectarian base. An ode to hope and freedom.

12.05 – 21h / Cinéma Vendôme





ERASMUS IN GAZA

Chiara Avesani & Matteo Delbò

88' / 2021 / Palestine, Italie, Espagne (Palestine, Italy, Spain)

VO: Anglais, Italien / ST: AN, FR

OV: English, Italian / SUB: EN, FR

FR

Riccardo, étudiant italien en dernière année de médecine, part à Gaza dans le cadre d'un séjour en Erasmus afin de réaliser son rêve : devenir chirurgien de guerre. Pendant que la guerre fait rage entre Israéliens et Palestiniens, Riccardo entre en guerre avec ses propres angoisses.

EN

Riccardo, a final-year medical student from Italy, is going to Gaza on an Erasmus exchange to fulfil his dream: becoming a war surgeon. As war rages between Israelis and Palestinians, Riccardo wages a personal war with his own anxiety.

12.05 – 19h / Cinéma Vendôme

En présence des réalisateurs, suivi d'un débat
Participation of the directors, followed by Q&A



ON THIS HAPPY NOTE

Tamar Tal Anati

67' / 2021 / Israël (Israel)

VO: Hébreu / ST: AN, FR

OV: Hebrew / SUB: EN, FR

FR

Anat Gov, l'une des dramaturges les plus influentes du théâtre israélien, se prépare à mourir en écrivant son œuvre ultime avec humour, joie et sérénité.

EN

Anat Gov, one of the most influential playwright in Israeli theatre, prepares for her death by writing her ultimate work with humor, joy and serenity.

12.05 – 19h / Cinéma Galeries

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



CHILDREN OF THE MIST

HÀ LỄ Diễm

92' / 2021 / Vietnam

VO: Hmong, Vietnamien / ST: AN, FR

OV: Hmong, Vietnamese / SUB: EN, FR

FR

Di est une jeune fille de 12 ans habitant un village perdu dans la brume des montagnes vietnamiennes. Elle a de la chance car elle fait partie de la première génération d'enfants qui ont accès à l'éducation. Mais Di appartient à la minorité ethnique Hmong où traditionnellement les femmes se marient très jeunes et selon la pratique controversée de « l'enlèvement de la mariée ». Un jour, Di disparaît. Pourra-t-elle retrouver sa liberté et continuer à étudier ?

EN

Di is a 12-year-old girl who lives in a village tucked away in the misty mountains of Vietnam. She's in luck, since her generation of children is the first one to have access to education. But Di belongs to the Hmong ethnic minority in which women traditionally marry at a very young age following the controversial tradition of "bride kidnapping". Then one day, Di disappears. Will she regain her freedom and continue her studies?

07.05 – 21h15 / Cinéma Palace

BROTHERHOOD

Francesco Montagner

92' / 2021 / Italie, République tchèque (Italy, Czech Republic)

VO: Bosnien / ST: AN, FR

OV: Bosnian / SUB: EN, FR

FR

Trois frères bosniaques nés dans une famille de bergers ont grandi dans l'ombre de leur père, Ibrahim, un prédicateur islamiste strict et radical. Lorsqu'Ibrahim est condamné à deux ans de prison pour terrorisme, les trois frères sont soudainement livrés à eux-mêmes. Voyage déroutant au cœur de trois trajectoires identitaires.

EN

Three young Bosnian brothers born into a family of shepherds grew up in the shadow of their father, Ibrahim, a strict, radical Islamist preacher. When Ibrahim gets sentenced to two years in prison for terrorism, the three brothers are suddenly left on their own. A disconcerting journey at the heart of three identity trajectories.

06.05 – 21h10 / Cinéma Aventure





FOR YOUR PEACE OF MIND, MAKE YOUR OWN MUSEUM

Pilar Morena et Ana Endara Mislov

71' / 2021 / Panama

VO: Espagnol / ST: FR, AN

OV: Spanish / SUB: FR, EN

FR

Dans un film audacieux, deux réalisatrices s'inspirent de l'histoire de Senobia Cerrud qui a transformé sa vie et sa maison en espace de création. Interrogés dans sa cuisine-musée, ses concitoyens évoquent son art et ses réflexions. Un moyen de parler de solitude, de féminité et de sublimation de la vie.

EN

In a daring film, two directors are inspired of the story of Senobia Cerrud, who transformed her life and his house into a creative space. In her museum-kitchen, her fellow citizens talk about her art and reflections. A way to talk about loneliness, femininity and sublimation of life.

08.05 - 20h40 / Cinéma Aventure



THE DEVIL'S DRIVERS

Daniel Carsenty, Mohammed Abugeth

93' / 2021 / Allemagne (Germany)

VO: Arabe, Anglais, Hébreux / ST: FR, AN

OV: Arabic, English, Hebraic / SUB: FR, EN

FR

Pourchassés par l'armée israélienne, deux Bédouins font passer clandestinement des travailleurs palestiniens à travers le désert du Néguev. Un portrait de têtes brûlées filmé pendant cinq ans dans l'une des régions les plus fragiles du monde.

EN

Chased by the Israeli army, two Bedouins smuggle Palestinian workers through the Negev desert. A portrait of risk takers who are living in one the most vulnerable regions of the world, filmed over five years.

10.05 - 21h / Cinéma Galeries

La 1ère

L'effet La Première

La culture avec plaisir !

Le Mug

Avec Élodie de Sélys et Xavier Vanbuggenhout

Du lundi au vendredi • 9h-10h

COMPÉTITION VISION JEUNE

YOUNG VISION COMPETITION



FR

La jeunesse porte souvent un regard différent sur le monde, et nous tenons à lui permettre de s'exprimer à cet égard en lui accordant une place toute particulière dans le festival.

La Compétition Vision Jeune permettra à un jury de jeunes cinéphiles de découvrir un cinéma qu'ils n'ont pas l'habitude de voir et de développer leur esprit critique face aux grands enjeux de notre époque.

EN

Young people often have a different way of looking at the world, and we want to allow them to express themselves in this regard by giving them a special place in the festival.

The Youth Vision Competition will allow a jury of young filmgoers to discover a cinema that they are not used to seeing and to develop their critical thinking on the major issues of our time.

LE CHANT DES VIVANTS

Cécile Allegra

82' / 2021 / France

VO: Anglais, Français / ST: AN, FR

OV: English, French / SUB: EN, FR

FR

À chacune des vacances scolaires, Anas, Egbal, Bailo et les autres débarquent dans le petit village de Conques, en Aveyron. Tous sont des survivants des camps de torture de Libye. Tous ont enseveli la mémoire de leur exil et enfermé en eux leur enfer. Grâce à un travail musical mené pendant les séjours, ils vont tenter de faire ressurgir une parole pour la livrer sous la forme d'une simple chanson.

EN

Every year, during school holidays, Anas, Egbal, Bailo and the others go to the village of Conques, in Aveyron, France. They are all survivors of Libyan torture camps. All of them have buried the memory of their exile and locked up the hell they have been through inside themselves. Thanks to music therapy, they will try to express their pain through one simple song.

10.05 – 19h10 / Cinéma Aventure

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



AMAZONIE, DANS LES PAS DE MAU- FRAIS

Elliott Schonfeld

55' / 2019 / France

VO: Français / ST: Anglais

OV: French / SUB: English

FR

En 1949, Raymond Maufrais, âgé de 23 ans, part traverser seul la Guyane. Il n'est jamais revenu de cette expédition et si un Indien Emerillon n'avait pas découvert en 1951, par un hasard miraculeux, son carnet, nous n'aurions jamais su ce qui lui était arrivé. Le journal de Raymond Maufrais bouleverse l'explorateur Elliott Schonfeld. Page après page, il se voit l'aimer comme un ami, malgré les 70 années qui les séparent. Alors, il décide de retenter cette expédition impossible, de la finir, de finir le rêve de Maufrais.

EN

In 1949, Raymond Maufrais, aged 23, left to cross all of Guyana alone. He never returned from this expedition and if an Indian Emerillon had not discovered in 1951, by a miraculous chance, his notebook, we would never have known what had happened to him. Raymond Maufrais' diary upsets explorer Elliott Schonfeld. Page after page, he sees himself loving her as a friend, despite the 70 years that separate them. So, he decides to try this impossible expedition again, to finish it, to finish Maufrais' dream.

07.05 – 21h10 / Cinéma Aventure



SOLID

Marius Vanmalle

60' / 2021 / France

VO: Français / ST: AN, NL

OV: French / SUB: EN, NL

FR

Solid Mike, c'est le gars qui roule des mécaniques. Marseillais, grand, baraqué, blagueur, macho. Depuis un peu plus d'un an, Solid Mike est Youtuber. Et comme des milliers de Youtubeurs, Solid Mike veut faire le buzz. Sur Internet, ses fans sont catégoriques : « Solid Mike, tu vas percer ! ». Pour eux, il est leur étoile montante. Mais pour moi, Solid Mike, c'est avant tout Mickaël, mon ami de lycée...

NL

Solid Mike is een man die pronkt. Uit Marseille, lang, gespierd, grappenmaker, macho. Sinds iets meer dan een jaar is Solid Mike een YouTuber. En net als duizenden YouTubers wil Solid Mike viraal gaan. Op het internet zijn zijn fans onvermurwbaar: "Solid Mike, je gaat doorbreken!". Voor hen is hij hun rijzende ster. Maar voor mij is Solid Mike vooral Mickaël, mijn middelbare schoolvriend....

11.05 – 21h10 / Cinéma Aventure

HALAL CINEMA

Amine Boukhris

68' / 2021 / Tunisie, Qatar (Tunisia, Qatar)

VO: Arabe / ST: AN, FR

OV: Arabic / SUB: EN, FR

FR

A Ksour Essef en Tunisie, un imam caresse le rêve de redonner des couleurs à sa ville en rouvrant un cinéma désaffecté depuis 25 ans. Une petite révolution culturelle dans un coin de la Tunisie miné par le conservatisme religieux.

EN

In Ksour Essef, Tunisia, an imam cherishes the dream of breathing new life into his city by reopening a cinema that has been disused for 25 years. A small cultural revolution is taking place in a part of Tunisia undermined by religious conservatism.

11.05 – 19h10 / Cinéma Aventure

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



SOPRO

Pocas Pascoal

41' / 2021 / Portugal

VO : Néerlandais, portugais / ST : FR, AN

OV: Dutch, Portuguese / SUB: FR, EN

FR

Marion et Peter ont perdu leur ferme dans l'incendie qui a dévasté Pedrógão Grande au Portugal. Au lendemain de la catastrophe, ils tentent de reconstruire ce qu'ils peuvent avec le peu qu'ils ont. Une fable poétique sur les choses essentielles de la vie.

EN

Marion and Peter lost their farm in the devastating fire of Pedrógão Grande. In the aftermath of the catastrophe, the couple tries to rebuild what they can with what little they have. A poetic fable about the essentials of life.

NL

Marion en Peter hebben hun boerderij kwijtgeraakt bij de brand die Pedrógão Grande verwoest. In de nasleep van de ramp proberen ze zoveel mogelijk weer alles op te bouwen met het weinig dat ze hebben. Een poëtische fabel over de essentie van het leven.

12.05 – 19h10 / Cinéma Vendôme 2

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A

EL CIRCULO (A CIRCLE OF MEN)

Iván Roiz

72' / 2021 / Espagne (Spain)

VO: Espagnol / ST: AN, FR

OV: Spanish / SUB: EN, FR

FR

Que signifie être un homme ? Une question que les individus de ce documentaire tentent de déconstruire lors de rencontres qui servent de processus cathartique. Seront-ils capables de reconstruire une nouvelle masculinité ?

EN

What does it mean to be a man? A question that the individuals in this documentary attempt to deconstruct in encounters that serve as a cathartic process. Will they be able to rebuild a new masculinity?

06.05 – 21h / Cinéma Galeries

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A





YOUNG PLATO

Neasa Ní Chianáin et Declan McGrath

102' / 2021 / Irlande du Nord, Irlande, France, Belgique (Northern Ireland, Ireland, France, Belgium)

VO: Anglais / ST: FR

OV: English / ST: FR

FR

A Belfast, une communauté marginalisée de la classe ouvrière est depuis des générations en proie à la pauvreté, à la drogue et aux armes à feu. Retraçant le rêve du directeur de l'école, Kevin McAreevey, et de son équipe dévouée, ce film montre comment la philosophie peut encourager les enfants à remettre en question les mythologies de la guerre, de la violence et les récits imposés par leur milieu social.

EN

In Belfast, a marginalized, working-class community has for generations been plagued by poverty, drugs and guns. Charting the dream of Headmaster Kevin McAreevey and his dedicated team, the film illustrates how philosophy can encourage children to question the mythologies of war and violence and to challenge the narratives imposed by their social environment

10.05 – 19h / Cinéma Vendôme

TOUT COMMENCE

Frédéric Choffat

92' / 2022 / Suisse (Switzerland)

VO: Français / ST: AN

OV: French / SUB: EN

FR

Début 2019, la jeunesse défile dans les rues de Suisse et du monde entier pour alerter sur l'urgence climatique. Le coronavirus arrive en 2020, les coupe brutalement dans leur élan et les réduit au silence. Cette génération a-t-elle été sacrifiée?

EN

In early 2019, young people marched through the streets of Switzerland and around the world to raise awareness of the climate emergency. The coronavirus is coming in 2020, brutally cutting them off and silencing them. Was this generation sacrificed?

11.05 – 19h / Cinéma Galeries

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



Ce que vous faites de votre argent, c'est votre affaire.

Ce que votre banque fait de votre argent, c'est aussi votre affaire.

Savez-vous si votre banque investit votre argent dans les énergies fossiles, les armes ou d'autres secteurs d'activité néfastes pour les humains et l'environnement ? À la **Banque Triodos**, vous avez la certitude que ce n'est pas le cas.

Nous investissons votre argent exclusivement dans des entreprises qui ont réellement un impact positif sur les personnes et la planète. Et ce, en toute transparence.

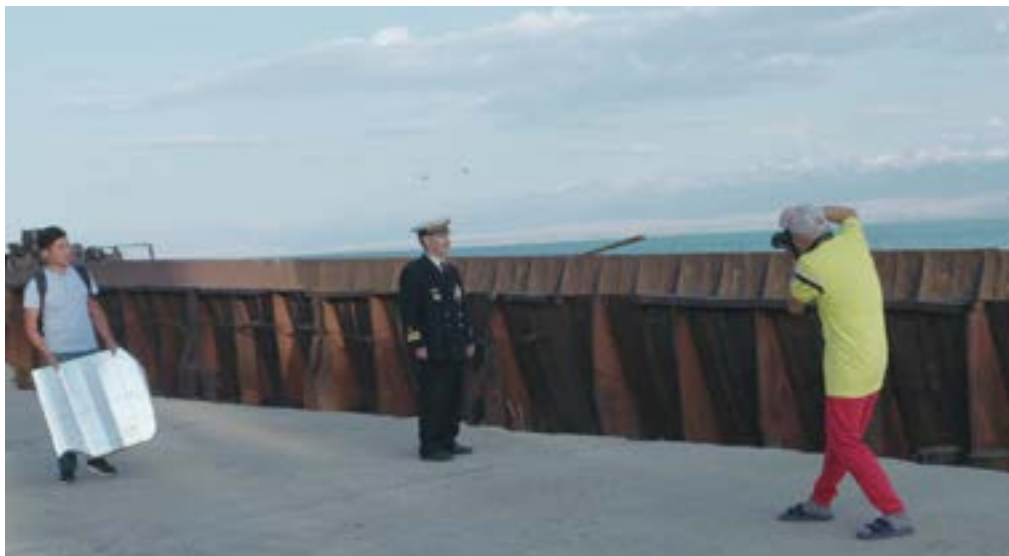
Pour en savoir plus : triodos.be/investissements-durables

Banque @ Triodos

La vie autrement, la banque autrement.

COMPÉTITION BELGE

BELGIAN COMPETITION



L'AMIRAL TCHOUMAKOV

Laurier Fourniau et Arnaud Alberola

64' / 2021 / Belgique, France (Belgium, France)

VO: Russe, Kirghiz / ST: FR

OV: Russian, Khirgiz / SUB: FR

FR

Dans le nord-est du Kirghizstan, perché dans les hautes montagnes, l'Issyk Kul est l'un des 5 lacs les plus profonds au monde. Sur ses rives, de sombres constructions en ciment et en acier s'élèvent vers le ciel. C'est le port désaffecté de Balyktchy. Un nouveau directeur vient troubler le sommeil du port qu'il entend reconverter en station balnéaire. Ici se loge la fierté d'un amiral de la marine soviétique, Boris Vassilievitch Tchoumakov. Il incarne une figure allégorique joyeuse, combative et en même temps terriblement mélancolique, de ce qui reste de l'homme soviétique, 30 ans après la chute de l'URSS.

09.05 – 19h / Cinéma Palace

En présence des réalisateurs et d'Anne Morelli, historienne et professeure émérite de l'ULB, suivi d'un débat

Participation of the directors and Anne Morelli, historian and professor emeritus at the ULB followed by Q&A



I AM CHANCE

Marc-Henri Wajnberg

85' / 2022 / Belgique, RDC (Belgium, DRC)

VO: Lingala / ST: FR

OV: Lingala / SUB: FR

FR

I am Chance raconte la vie mouvementée d'un groupe de jeunes filles vivant dans les rues de Kinshasa. Vie de rue et de paradoxes : elles sont tour à tour intempestives, sages, innocentes, délurées, astucieuses, impertinentes, résilientes et avant tout, libres. Chancelvie et ses amies affrontent le monde et ses difficultés avec sourire et pugnacité. Elles volent mais se partagent le butin, font des passes mais aussi de l'art. I am Chance est un instantané de Kinshasa, mégapole d'une Afrique colorée, pop et artistique. Kinshasa est l'autre personnage du film dont les mille voix rythmées forment un chœur avec celles des filles.

EN

I am Chance follows the microcosm of a group of street savvy girls in the surprisingly bright, pop and artistic megacity of Kinshasa. Astute, sassy and resilient, Chancelvie and her friends take on the world, fighting and nurturing, stealing and sharing, turning tricks and making art. Vibrant and exuberant, Kinshasa itself becomes a character in the film, combining its voice with that of the girls.

07.05 – 19h / Cinéma Palace

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A

LETTRE À NIKOLA

Hara Kaminara

50' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO : Grec, Français, Anglais / ST : FR

OV: Greek, French, English / SUB: FR

FR

Sous forme d'une lettre à son fils, la cinéaste témoigne de son expérience de photographe à bord de l'Aquarius, un bateau ayant sauvé 29.523 personnes en Méditerranée entre 2016 et 2018.

EN

As a letter to her son, the filmmaker testifies her experience as a photographer aboard the Aquarius, a ship that rescued 29,523 people in the Mediterranean between 2016 and 2018.

08.05 – 19h / Cinéma Palace

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A





EN ATTENDANT LE DÉLUGE

Chris Pellerin

73' / 2022 / Belgique (Belgium)

VO : Italien, Kosovar, Français, Albanais / ST : FR

OV: Italian, Kosovar, French, Albanian / SUB: FR

FR

6 ans d'exil, 948 dialyses, 2000 piqûres, Meruzhan, comme ses compagnons de route, attend une greffe, un droit de séjour. Entre récit mythique et absurdité bureaucratique, de la mort, ils en rient.

EN

6 years of exile, 948 dialyses, 2000 injections: Meruzhan, as much as his travelling companions, awaits a transplant, a right of residence. Lost somewhere between a mythical tale and bureaucratic absurdity, they laugh about death.

07.05 – 20h30 / Cinéma Galeries

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A

MY PAPER LIFE

Vida Dena

80' / 2022 / Belgique, France, Iran (Belgium, France, Iran)

VO : Français, Arabe, Persan / ST : FR, NL

OV: French, Arabic, Persian / SUB: FR, NL

FR

Dans une famille syrienne qui ne quitte que rarement les murs roses de sa maison, de jeunes filles révèlent leur passé, leurs rêves et leurs perspectives d'une vie nouvelle à travers leur collection de dessins.

NL

In een Syrisch gezin dat zelden de roze muren van hun huis verlaat, tonen jonge meisjes ons hun verleden, hun dromen en hun vooruitzichten op een nieuw leven door middel van hun verzameling tekeningen.

11.05 – 19h / Cinéma Palace

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



DÉTRUIRE RAJEUNIT

Benjamin Hennot

82' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Français / ST: EN

OV: French / SUB: EN

FR

L'hiver de 1960 à 1961 fut le théâtre de la plus longue grève générale que la Belgique ait connue depuis la Seconde Guerre mondiale : près de deux mois d'immobilisation totale du pays contre une loi d'austérité. Dans les innombrables archives, une profusion de personnages de tous bords nous racontent les initiatives qu'ils menèrent alors. Mais, surprise : à la place d'anciens grévistes aux tempes grises, ce sont des jeunes qui nous racontent ces éclats de lutte, comme s'ils y étaient, comme s'ils y avaient été.

EN

The winter of 1960 to 1961 saw the longest general strike to ever take place in Belgium since the Second World War. Up to two months of total shutdown in the country to oppose an austerity law. In the plethora of archives, a multitude of characters from all walks of life tell us about the initiatives they led back then. But, surprisingly, rather than the gray-haired former strikers, it is youngsters who tell us about the struggle, as if they were there, as if they had been there.

07.05 - 19h15 / Cinéma Flagey

En présence de Francine Bolle, Docteure en Histoire (ULB), suivi d'un débat
Participation of Francine Bolle, PhD in History (ULB), followed by Q&A



ÉCLAIREUSES

Lydie Wisshaupt-Claudel

90' / 2022 / Belgique (Belgium)

VO: Français / ST: NL

OV: French / SUB: NL

FR

Marie et Juliette ont quitté l'enseignement classique pour ouvrir au cœur de Bruxelles une école où elles accueillent des enfants sans passé scolaire, souvent issus de l'exil. Elles leur offrent un lieu et un temps hors des apprentissages scolaires formels pour être ou redevenir des enfants.. Au fil des efforts et des réflexions pédagogiques des deux enseignantes, le film nous oblige à questionner l'école comme un lieu vecteur de rapports d'oppression qui nous touchent toutes et tous.

NL

Marie en Juliette verlieten het traditionele onderwijssysteem om een school in Brussel te openen waar ze kinderen zonder onderwijsachtergrond, die vaak in ballingschap hebben geleefd, opvangen. Ze bieden hen een plaats en tijd buiten het formele leerproces om terug kind te zijn of te worden voordat ze het traditionele onderwijs volgen dat van hen verwacht leerlingen te zijn. Door de inspanningen en pedagogische reflectie van de leraressen, dwingt de film ons het schoolsysteem te zien als een mogelijke veroorzaker van onderdrukking die iedereen aangaat

06.05 – 19h10 / Cinéma Aventure

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



WHAT MAKES US BOYS

Janet van den Brand, Timothy Josha Wennekes

75' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO : Néerlandais / ST : FR, EN

OV : Dutch / SUB : FR, EN

FR

What makes us boys est un documentaire poétique sur Daan, quatorze ans, et son frère Sam, onze ans, qui grandissent dans un quartier résidentiel néerlandais typique.

Le film esquisse le portrait intime de deux frères qui n'ont pas toujours la vie facile et trouvent un soutien l'un dans l'autre. Lorsque Daan finit l'école primaire et passe en secondaire, Sam se retrouve seul en primaire et le lien entre les deux frères est mis à rude épreuve.

NL

What makes us boys is een poëtische documentairefilm over de veertienjarige Daan en zijn elfjarige broer Sam, die in een typische Nederlandse woonwijk opgroeien.

De film schetst een intiem portret van twee broers die het niet altijd makkelijk hebben in het leven en die steun in elkaar vinden. Wanneer Daan de lagere school verlaat om naar de middelbare school te

gaan, blijft Sam alleen achter op basisschool en wordt hun band op de proef gesteld.

EN

What makes us boys is a poetic documentary that follows 14-year-old Daan and his 11-year-old brother Sam, who grow up in a typical Dutch residential area. The film paints the intimate portrait of two brothers who find support in each other in a life that is not always easy. When Daan is done with primary school and moves up into secondary school, Sam is left alone in primary school and their relationship is really put to the test.

07.05 – 19h / Cinéma Vendôme

En présence des réalisateurs, suivi d'un débat
Participation of the directors, followed by Q&A



COMPÉTITION JEUNES TALENTS BELGES

YOUNG BELGIAN TALENTS COMPETITION



LE CONSTAT DE LA CREVETTE GRISE

Remi Murez

22' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO : Néerlandais, Arabe, Français / ST : EN, FR
OV: Dutch, Arabic, French / SUB: EN, FR

FR

Enfui sous l'opaque et grise mer du Nord, un monstre de fer et de gaz menace la côte belge. Les crevettes suivent leur chemin sans un mot, les mouettes hurlent à la mort, que feront les humains ?

NL

Diep in de ondoorzichtige en grauwe Noordzee bedreigt een monster van ijzer en gas de Belgische kust. De garnalen gaan in stilte verder, de meeuwen krijsen onheilspellend, wat zullen de mensen doen?

06.05 – 19h / Cinéma Vendôme

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



PIPA & NONA

Marie Christiaens

11' / 2022 / Belgique (Belgium)

VO : Français / ST : AN
OV : French / SUB : EN

FR

Il était une fois, Pipa & Nona, mes grands-parents. L'histoire d'un couple soudé au sein duquel chacun trouve en l'autre la motivation d'avancer au quotidien. C'est un voyage magique dans le temps, un récit de vie qui contre la mort en marquant sa trace.

EN

Once upon a time, there were Pipa & Nona, my grandparents. The story of a close-knit couple in which each finds in the other the motivation to move forward in their daily lives. This documentary offers a magical travel through time and highlights a life story in which death is countered.

06.05 – 19h / Cinéma Vendôme

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



ON SOURIRA DE NOUS

Baptiste Bogaert et Noëlle Bastin

65' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO : Français / ST : AN
OV : French / SUB : EN

FR

Quatre amies lassées des manifestations réfléchissent à une autre façon d'ébranler la société capitaliste. Poussées par la fiction, elles décident de faire exploser un centre commercial bruxellois. Comment penser l'attentat ? Quels rôles doivent-elles jouer pour s'imaginer agir ? Leur amitié est-elle conciliable avec cet acte radical ?

EN

Four friends tired of protests are thinking about another way to shake up capitalist society. Driven by fiction, they decide to blow up a Brussels shopping center. How to think the attack? What roles do they need to play in order to imagine taking action? Is their friendship reconcilable with such a radical act?

08.05 – 19h / Cinéma Galeries

En présence des réalisateurs, suivi d'un débat
Participation of the directors, followed by Q&A



CE QUE L'OEIL NE VOIT PAS

Léa Rogliano et Pierre Hujol

26' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Français

OV: French

FR

Ce que l'œil ne voit pas est une correspondance entre deux artistes ayant eu lieu durant le confinement, entre avril et mai 2020. Jours après nuits, deux amis s'interrogent sur l'inquiétante prolifération des technologies de surveillance. Le développement de l'intelligence artificielle justifiera-t-il ce phénomène au niveau mondial ?

EN

What the Eye Doesn't See is the multimedia correspondence of two artists during the 2020 lockdown. Day after night, the two friends debate over the scary boom of surveillance technologies. Will the development of artificial intelligence justify the unleashing of such technologies around the world?

11.05 – 19h / Cinéma Vendôme

En présence des réalisateurs, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



PARADISIAC

Bas Van Hoeck

48' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Français, Arabe, Russe, Italian, Grec

ST: FR, AN

OV: French, Arabic, Russian, Italian, Greek

SUB: FR, EN

FR

Ben Abderrahman est le charmant propriétaire de l'Hôtel Mozart situé au cœur de Bruxelles. Ben offrir ses chambres d'hôtel aux sans-abri, aux sans-papiers, aux migrants... qui ont besoin d'un endroit où rester et se détendre. Le film est un portrait kaléidoscopique de ce fragile et extraordinaire « univers Mozart ».

EN

Ben Abderrahman is the owner of Hotel Mozart, located in the heart of Brussels. He offers his hotel rooms to people without a home, without papers, migrants... who need a place to stay and unwind. The film is a kaleidoscopic portrait that gives an insight into this fragile and extraordinary 'Mozart universe'.

09.05 – 19h / Cinéma Vendôme

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



USURES

Sebastien De Buyl

28' / 2022 / Belgique (Belgium)

VO: Français

OV: French

FR

Usures est le fruit d'une rencontre sensible avec Saïd, un chorégraphe sans abri. Son retrait du monde se traduit par une absence au film, Usures remplit alors ce vide par les corps en mouvements, substrats et sursauts de vie qui incarnent les états émotionnels que Saïd traverse dans son quotidien. Les couloirs souterrains, intervalles entre deux mondes, deviennent la scène où les corps se réconcilient et se réapproprient le pouvoir sur leur sort.

EN

Usures is the result of a meaningful encounter with Saïd, a homeless choreographer. His withdrawal from society is echoed by the emptiness that characterizes the film. Usures fills this void with moving bodies, substrates and bursts of life that embody the emotions that Saïd goes through in his daily life. Underground tunnels, bridges where two worlds collide, turn into a stage where bodies reconcile and take back the power over their own fate.

07.05 – 19h / Cinéma Galeries

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A

THE OBJECT BECOMES

Alexandre Humbert

30' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Anglais / ST: FR

OV: English / SUB: FR

FR

Ce court-métrage nous raconte un moment historique de l'histoire du design belge à travers la voix de neuf personnes : leurs histoires se mêlent afin de créer une unité d'espace et de temps, permettant de faire ressortir une seule voix commune à tous.

EN

This movie tells the story of Belgian design at an historical moment that determines an important turning point in its role. One story, nine practices: the stories blend together to create a unity of space and time, building a single voice common to all.

07.05 – 19h / Cinéma Galeries

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A





LES YEUX GRANDS OUVERTS

Pierre Bouquet

17'11 / 2022 / Belgique (Belgium)

VO : Français

OV : French

FR

Olivier est masseur à Bruxelles. Il a une vie plutôt calme. Lorsque son ophtalmologue lui apprend qu'il a de sérieuses chances de devenir aveugle dans les cinq ans, il se demande ce qu'il veut voir, pour le graver dans sa mémoire avant de connaître les ténèbres. Lui revient alors son rêve d'enfant : devenir vétérinaire pour baleines... mais à huit ans, une quasi noyade l'a rendu hydrophobe.

EN

Olivier is a massage therapist in Brussels living a carefree life. When he learns that he might go blind within the next five years, he wonders what he wants to engrave in his memory before his world is reduced to darkness. He then remembers his childhood dream of becoming veterinarian for whales. However, at the age of eight, he almost drowned and developed a fear of water.

06.05 – 19h / Cinéma Vendôme

En présence du réalisateur, suivi d'un débat

Participation of the director, followed by Q&A



PAR ET POUR LES
AUTEURS ET AUTRICES

Documentaristes, la Scam vous accompagne à chaque étape de votre parcours

Gestion des droits d'auteur - Conseils juridiques
Bourses - Action culturelle - Mobilisation

SCAM.BE |



GROS PLAN SUR LE CINÉMA BELGE

CLOSE UP BELGIUM



ADDIO ADDIO AMORE

Jean-Michel Dehon

63' / 2021 / Belgique, Italie

VO: Français, Italien

OV: French, Italian

FR

Il y a 75 ans, l'Italie, alors ruinée par la Guerre, et la Belgique signaient un accord d'échange de main d'œuvre contre du charbon. Commença alors chez nous une vague d'immigration sans précédent dans laquelle les femmes et les filles ont joué un rôle essentiel dans la réussite de l'intégration italienne. Elles nous racontent leur histoire.

EN

75 years ago, Italy, then ruined by war, and Belgium signed an agreement to exchange labor for coal. Then began an unprecedented wave of immigration in our country in which women and girls played an essential role in the success of Italian integration. They tell us their story.

09.05 – 20h40 / Cinéma Galeries

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



AU BORD DE LA FOLIE

Tawfik Sabouni

29'10 / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Français / ST: EN

OV: French / SUB: EN

FR

A Bruxelles, des témoins racontent leurs expériences autour de la violence policière. A travers leurs paroles, leurs sentiments et leurs vécus, leurs récits dressent un portrait de la lutte contre les discriminations qu'ils subissent.

EN

In Brussels, witnesses tell their experiences about police violence. Through their words, their feelings and experiences, their stories portray the fight against the discriminations they're facing.

11.05 – 19h / Cinéma Vendôme

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A

NENAD

Mladen Bundalo

22' / 2020 / Belgique, Bosnie-Herzégovine (Belgium, Bosnia-Herzegovina)

VO: Français, Bosniaque / ST: EN

OV: French, Bosnian / SUB: EN

FR

Nous sommes à Donji Garevci, c'est le matin, très tôt, et le printemps explose. L'odeur dans l'air est forte et fraîche, comme d'habitude. La Commission européenne donne un avis négatif sur l'adhésion de la Bosnie-Herzégovine à l'Union Européenne et les citoyens quittent le pays pour travailler à l'étranger, comme d'habitude.

EN

We are at "Donji Garevci" in May 2018. It is early morning. The smell in the air is strong and fresh, as usual. The European Commission has given a negative opinion on the accession of Bosnia and Herzegovina to the European Union and citizens leave the country to work abroad, as usual.

07.05 – 21h / Cinéma Vendôme

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A





FOND DES BUSES

Michel Sadowski

13'06 / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Français

OV: French

FR

La vie de Philibert est une succession de péripéties toutes plus invraisemblables les unes que les autres. Les épisodes plus banals comme les plus biscornus sont racontés avec la même verve, ce qui donne à l'ensemble une cohérence fascinante.

08.05 - 19h / Cinéma Palace

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



DERNIER VOYAGE AU LAOS

Manon Saysouk

22' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Français / ST: EN

OV: French / SUB: EN

FR

« Cinquante ans en arrière, je me replonge dans le passé qui me transporte dans ce paradis perdu, où cinq années durant j'ai vécu le bonheur absolu. » À travers de vieilles photos, des paroles et des dessins, ma grand-mère française et mon père replongent dans le Laos des années 70. Avec toutes ces bribes de souvenirs, je tente de comprendre qui est mon grand-père Singké, questionnant les notions de racines, d'attachement et de déchirement familial.

EN

"I go back fifty years to the lost paradise where I experienced absolute happiness for five years." Old photos, talks and drawings take my French grandmother and my father back to the 1970s Laos. With fragments of memories, I try to understand who my grandfather Singké was, questioning the notions of roots, attachment, and family breakdown.

07.05 - 21h / Cinéma Vendôme

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



TOUT VA BIEN!

Stefan Thibaut

75' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Français

OV: French

FR

Des plages bordant le camping Cosmos, au café Dolle Mol, en passant par la baraque à frites de la biennale de Shanghai et le Musée du slip, Tout va bien! est un voyage au cœur de l'œuvre de Bucquoy. Frontières entre réalité et fiction y sont brouillées. Temporalités, médiums, et personnages s'y bousculent avec au centre, Marie, la fille de l'artiste.

Tout va bien! vous emmène dans un tourbillon d'art et d'aventures, jusqu'au bord du précipice de La Dernière tentation des Belges, le nouveau film de Bucquoy sur le tournage duquel Stefan Thibaut et son équipe s'invitent, inscrivant ainsi un film au sein d'un autre film. Un film sur un film en train de se faire.

08.05 - 21h / Cinéma Palace

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



ON LA NOMME BRÛLURE – AU-DELÀ DU NOIR

Bénédicte Liénard, Mary Jiménez

35'57 / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Français, Arabe / ST: FR

OV: French, Arabic / SUB: FR

FR

Au large des côtes tunisiennes, une médecin légiste examine le corps d'un jeune naufragé.

En quête de vérité, elle s'interroge.

Et s'il pouvait parler ? Qu'a-t-il vu ? Qui était-il ?

À ses questions se mêle le chœur de Mères endeuillées.

Elles évoquent la mémoire de leurs fils qui apparaît dans leurs rêves.

Elles racontent la désolation qui pousse à prendre la mer et demandent justice.

Dans la même nuit, issus du même village, neuf gamins ont tenté la traversée meurtrière.

Seul un survivant pourrait raconter l'histoire d'un tel naufrage.

08.05 - 19h / Cinéma Palace

En présence des réalisatrices, suivi d'un débat
Participation of the directors, followed by Q&A



NEWCOMERS

Camille Ghekiere

33' / 2021 / Belgique (Belgium)

VO: Néerlandais, Espagnol, Arabe
OV: Dutch, Spanish, Arabic

FR

Quatre adolescents immigrés, Aya de Syrie, Zineb du Maroc, Simeon de la République dominicaine et Sofia de Colombie, sont en Belgique depuis environ un an. Alors qu'ils tentent de s'intégrer, cette terre d'opportunités s'avère assez terne, parfois même hostile. Leur quête d'expression les mène à un théâtre où leur fantaisie prend le dessus. S'appuyant sur leurs talents de conteurs et la musique de leur pays d'origine, ils partagent leur histoire avec nous.

EN

Four immigrant adolescents, Aya from Syria, Zineb from Morocco, Simeon from Dominican Republic, and Sofia from Colombia have been in Belgium for about a year. As they try to integrate, this land of opportunities turns out to be quite dull, sometimes even hostile. Their quest for expression leads them to a theatre where their fantasy takes the upper hand. Drawing on their storytelling skills and the music of their homelands, they share their story with us.

09.05 - 19h / Cinéma Vendôme

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A

A SMALL TOWN IN SPAIN TRIPTYCH

Jan Vrooman

52' / 2020 / Belgium

VO: Néerlandais / ST: AN
OV: Dutch / SUB: EN

EN

In this triptych, we look back to the old and recent history of the small town of Trujillo (Extremadura, Spain). With this retrospection, we stay overwhelmed by tender memories, always close to its inhabitants.

NL

In dit drieluik blikken we terug op de oude en recente geschiedenis van het stadje Trujillo (Extremadura, Spanje). In deze terugblik retrospectieve, overspoeld door herinneringen blijven we steeds bij de inwoners.

09.05 - 19h10 / Cinéma Aventure

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A

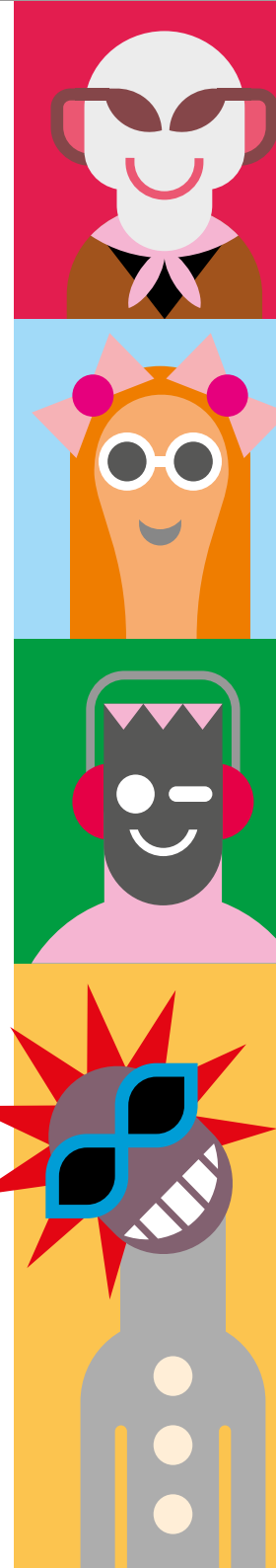


la culture partout. pour tous!



Festival Cinéma Méditerranéen de Bruxelles
La Culture à de la Classe
Rencontres Théâtre Jeune Public
Bruxelles sur Scènes
COULEUR CAFÉ
BIFFF
Brussels International Film Festival
Festival FrancoFaune
Art Truc Troc & Design
etc...

www.spfb.brussels



BEST OF WORLD FESTIVALS



GOLDEN LAND

Inka Achte

82' / 2022 / Finlande, Suède, Norvège

VO: Finnois, Somali / ST: FR, AN
OV: Finnish, Somali / SUB: FR, EN

FR

Lorsque le Finno-Somalien Mustafe découvre que la terre de ses ancêtres située dans la corne de l'Afrique regorge de cuivre et d'or, il décide de troquer la vie sûre mais ennuyeuse de sa famille dans les pays nordiques pour le Somaliland, un État autoproclamé d'Afrique de l'Est. Alors que Mustafe s'efforce de sortir les trésors du sous-sol, ses enfants se lancent dans un voyage cahoteux pour découvrir leurs véritables origines.

EN

When Finnish-Somalian Mustafe discovers that his ancestors' land in the horn of Africa is full of copper and gold, he decides to swap his family's safe but boring life in the Nordics for Somaliland, a self-declared state in East Africa. As Mustafe struggles to lift the treasures from underground, his children embark on a bumpy journey to uncover where they really belong.

11.05 - 20h45 / Cinéma Vendôme

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



MAU

Benji et Jono Bergmann

78' / 2021 / Autriche, États-Unis (Austria, USA)

VO: Anglais / ST: FR
OV: English / SUB: FR

FR

Mau est le premier long métrage documentaire sur Bruce Mau, génie visionnaire du design. Le film explore son parcours créatif improbable et ses efforts toujours optimistes pour s'attaquer aux plus grands défis de notre temps.

EN

Mau is the first feature-length documentary about the design visionary genius Bruce Mau. The film is about his unusual creative journey and ever-optimistic push to tackle the world's biggest challenges of our time.

10.05 - 19h30 / CIVA

En présence de Jean-Philippe Theyskens, historien de l'art. In the presence of Jean-Philippe Theyskens, art historian.



WRITING WITH FIRE

Sushmit Ghosh et Rintu Thomas

93' / 2021 / Inde (India)

VO: Hindi / ST: AN, FR
OV: Hindi / SUB: EN, FR

FR

En Inde où les journalistes font partie de l'élite, des femmes de la caste la plus misérable et méprisée, celle des dalits, lancent Khabar Lahariya, un hebdomadaire local qui gagne rapidement en popularité. À peine initiées au smartphone, ces femmes courageuses apprennent à dénoncer les inégalités, la corruption et les violences sexistes sur leur chaîne YouTube, donnant ainsi la parole aux « intouchables ». À travers les yeux de Meera, le film nous embarque dans une aventure parsemée de dangers et d'espoir.

EN

In a country where journalism is not considered a woman's job, Dalit women, members of India's lowest caste, launch the local weekly newspaper Khabar Lahariya which rapidly gains in popularity. Barely initiated to the smartphone, these brave women learn to denounce inequalities, corruption and gender-based violence on their YouTube channel, giving a voice to the so-called "Untouchables". Through Meera's eyes, the film takes us on an adventure fraught with danger and hope.

11.05 - 19h / Cinéma CIVA



CUBAN DANCER

Roberto Salinas

97' / 2021 / Italie, Canada, Chili (Italy, Canada, Chili)

VO: Espagnol / ST: AN, FR
OV: Spanish / SUB: EN, FR

FR

À 15 ans, Alexis compte parmi les danseurs prometteurs de l'École nationale de ballet de Cuba. Lorsque ses parents décident de déménager en Floride, le jeune prodige, déterminé à poursuivre sa formation, est confronté à la rudesse des méthodes américaines d'enseignement et à son sentiment de déracinement.

EN

At 15, Alexis is one of the promising dancers of the National Ballet School of Cuba. When his parents decide to move to Florida, the young prodigy, determined to continue his training, leaves everything behind, including his girlfriend. However, he finds himself confronted with the harshness of American teaching methods and a feeling of uprooting.

06.05 – 21h15 / Cinéma Palace

LES ENFANTS TERRIBLES

Ahmet Necdet Çupur

89' / 2021 / France, Turquie, Allemagne (France, Turkey, Germany)

VO: Turquie, Arabe / ST: FR, AN
OV: Turkish, Arabic / SUB: FR, EN

FR

Dans un village isolé du Sud de la Turquie, le réalisateur livre, à travers le quotidien de sa famille, le portrait intime d'une jeunesse prête à changer la société. Chaque jour, la fratrie se bat pour affirmer son indépendance, sa quête de bonheur, son besoin d'éducation et d'amour véritable face à une autorité parentale ancrée dans des valeurs traditionnelles.

Immersion inédite au cœur d'une famille où l'expression libre des émotions est taboue.

EN

In an isolated village in Southern Turkey, the director delivers, through the daily life of his family, the intimate portrait of a Turkish youth ready to change society. Every day, the siblings fight to affirm their independence, their quest for happiness, their need for education and true love in the face of parental authority rooted in traditional values. An unprecedented immersion into a family in which the free expression of emotions is taboo.

07.05 – 19h10 / Cinéma Aventure



THE GOOD DAUGHTER

Yu-ying Wu

83' / 2019 / Taïwan

VO: Mandarin, Taïwanais / ST: FR, AN
OV: Mandarin and Taiwanese / SUB: FR, EN

FR

Portrait du mariage compliqué entre Long, un Taïwanais handicapé, et Azhe, son épouse vietnamienne. Leur union résulte du désir de Long d'obéir à sa mère autoritaire et de l'effort d'abnégation d'Azhe pour aider sa famille appauvrie. The Good Daughter pose un regard cinglant sur la lutte épique d'une femme pour le maintien de l'équilibre entre son obligation familiale de subvenir aux besoins de ses proches au Vietnam et ses devoirs de mère et d'épouse envers sa famille à Taiwan.

EN

A portrait of the complicated relationship between Long, a disabled Taiwanese man, and Azhe, his Vietnamese wife. Their union results from Long's urge to obey his overbearing mother and Azhe's self-sacrificing endeavour to help her impoverished family. The Good Daughter offers a gritty look at a woman's epic struggle to find balance between her family obligation to support her relatives in Vietnam and her duties as a mother and wife to her family in Taiwan.

10.05 – 21h / Cinéma Vendôme

MELTING DREAMS

Haidy Kancler

84' / 2021 / Slovénie (Slovenia)

VO: Slovène, Anglais / ST: AN, FR
OV: Slovenian, English / SUB: EN, FR

FR

Trois filles afghanes se voient offrir l'opportunité de voyager en Europe pour réaliser leur rêve de devenir skieuses professionnelles. Mais pendant leur stage dans les montagnes slovènes, le doute s'installe.

EN

Three Afghan girls get the opportunity to travel to Europe to fulfill their dream of becoming professional skiers. But during their internship in the Slovenian mountains, doubt sets in.

08.05 – 20h30 / Cinéma Vendôme

En présence de Djemila Benhabib, collectif Laïcité Yallah, suivi d'un débat
Participation of Djemila Benhabib, Laïcité Yallah Collective, followed by Q&A





ROOM WITHOUT A VIEW

Roser Corella

60'12 / 2020 / Allemagne, Autriche (Germany, Austria)

VO: Arabe, Amharique, Bengali, Français, Anglais / ST: AN, FR

OV: Arabic, Amharic, Bengali, French, English / SUB: EN, FR

COWS ON THE ROOF

Aldo Gugolz

80' / 2020 / Suisse (Switzerland)

VO: Italien-Allemand / ST: AN, FR

OV: Italian-German / SUB: EN, FR

FR

Dans sa petite ferme au cœur des Alpes, Fabiano attend un enfant avec sa compagne Eva. Mais l'idylle est trompeuse. En plus de ses dettes, il est rongé par le remords depuis la mort d'un travailleur macédonien sans-papiers. Aldo Gugolz nous offre un film captivant entre affaire criminelle et portrait sensible d'un jeune agriculteur.

EN

On his small farm in the heart of the Alps, Fabiano and his girlfriend Eva are expecting their first child. Yet, the fairy tale is an illusion: In addition to his debts, he is consumed by guilt since the death of an undocumented Macedonian worker. Aldo Gugolz offers us a captivating film between a criminal case and a sensitive portrait of a young farmer.

06.05 – 20h30 / Cinéma Vendôme

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



MOTHERS AND OTHERS

Liene Linde, Armands Začs

58' / 2020 / Lettonie

VO: Letton, Russe / ST: FR, AN

OV: Latvian, Russian / SUB: FR, EN

FR

Que signifie pour une femme d'assumer le rôle de mère ? Quatre femmes lettones offrent un point de vue unique sur leur grossesse: une danseuse, une femme au foyer, une fêtarde urbaine et une ex-punk devenue jeune entrepreneuse.

EN

What does it mean for a woman to take up the role of a mother? Four Latvian women offer a unique insider point of view of their pregnancy: a dancer, a housewife, an urban party girl and an ex-punk who became a young entrepreneur.

12.05 – 20h30 / Cinéma Vendôme

En présence des réalisateurs, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A

CINÉASTES EN CLASSE

À LA DÉCOUVERTE DES MÉTIERS DU CINÉMA

DANS LES ÉCOLES DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

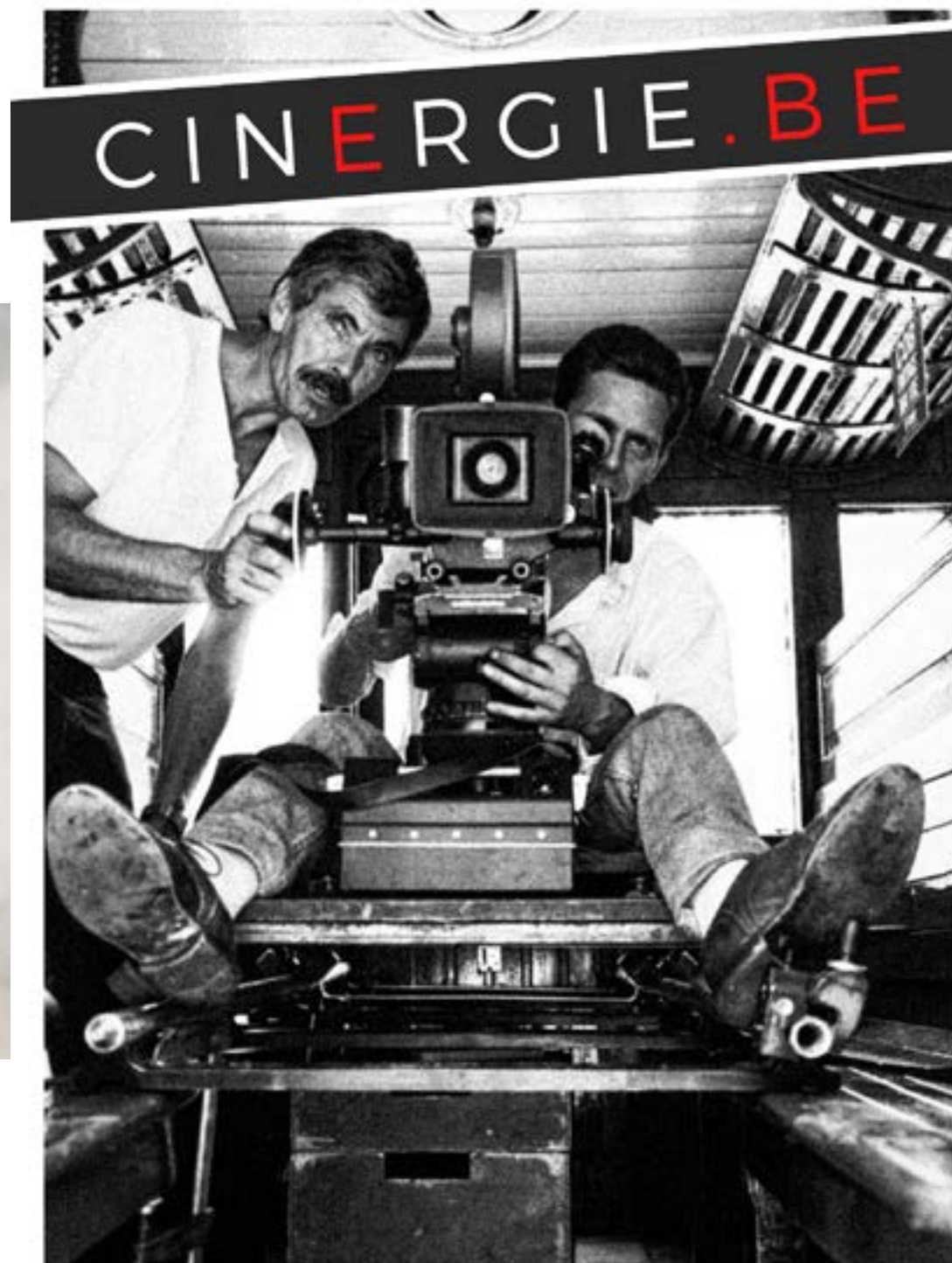


cineastesenclasse.be

cineastesenclasse@cfwb.be

SCÉNARISTE /// RÉALISATRICE /// INGÉNIEUR DU SON /// CAMÉRAMAN /// MONTEUSE /// ACTRICE
DÉCORATEUR /// COSTUMIÈRE /// COMPOSITEUR /// PRODUCTRICE /// ACCESSOIRISTE /// MAQUILLEUSE
BRUTEUSE /// STORYBOARDER /// ANIMATRICE 2D...

Initié par le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel, Cinéastes en Classe permet d'inviter gratuitement des cinéastes pour promouvoir le cinéma belge et ses professionnels auprès des élèves.



LE SITE DU CINÉMA BELGE

DÉMOCRATIE & POUVOIR

DEMOCRACY & POWER



BEHIND THE SWEDISH MODEL

Viktor Nordenskiöld

75' / 2022 / Suède

VO: Suédois, Anglais / ST: AN, FR

OV: Swedish, English / SUB: EN, FR

FR

Un documentaire unique sur les coulisses du gouvernement et des décideurs suédois, leur gestion de la crise et leurs combats controversés contre la pandémie de Covid 19.

09.05 – 19h / Cinéma Galeries

EN

A unique behind the scenes documentary from deep within the Swedish government, following the decision makers, the management and their controversial fights against the Covid 19 pandemic.

GHOSTS OF AFGHANISTAN

Julian Sher

89' / 2021 / Canada

VO: Anglais / ST: FR

OV: English / SUB: FR

FR

Alors que les talibans prennent le contrôle de l'Afghanistan et que la « bonne guerre » se termine dans le chaos et la tragédie, le correspondant de guerre Graeme Smith offre un récit de première main de la tentative ratée de l'OTAN d'instaurer la démocratie, les droits et les libertés des femmes dans le pays.

EN

As the Taliban took control of Afghanistan and the “good war” ends in chaos and tragedy, Graeme Smith, a war correspondent, gives a first-hand account of NATO's failed attempt to bring democracy, women's rights and freedoms to the country.

10.05 – 19h / Cinéma Galeries

Suivi d'un débat avec la CNAPD et le professeur de philosophie Lieven de Caeter (KUL).



EL SILENCIO DEL TOPO

Anaïs Taracena

91' / 2021 / Guatemala

VO: Espagnol / ST: AN, FR

OV: Spanish / SUB: EN, FR

FR

Comment raconter une histoire quand on a encore peur de parler du passé ? Dans les années 1970, le journaliste Elías Barahona, alias « El Topo » (La Taupe) a réussi à infiltrer le gouvernement le plus répressif du Guatemala, celui du Général Romeo García. En révélant l'histoire de cet individu secret et unique, la caméra d'Anaïs Taracena capture les moments où les révélations du passé fissurent les murs du silence qui entourent l'histoire cachée du pays.

EN

How to tell a story through the voices of people who are still afraid to talk about the past? Through the 1970s, the journalist Elías Barahona, also known as “El Topo” (The Mole), succeeded in infiltrating the most repressive government in Guatemala, that of General Romeo García. Lifting the veil on the story of this secretive and unusual individual, Anaïs Taracena's camera captures the moments when the revelations from the past probes the cracks in the walls of silence of the country's hidden history.

09.05 – 20h40 / Cinéma Palace



ESTOS MUROS

Alberto Pascual

67' / 2021 / Espagne (Spain)

VO: Espagnol / ST: AN, FR

OV: Spanish / SUB: EN, FR

FR

Un poème découvert sur les ruines d'un édifice situé près d'une voie ferrée dans la Sierra de Madrid nous conduit à l'un des épisodes les plus sombres de l'histoire espagnole : celui des bagnes réservés aux prisonniers politiques républicains sous la dictature de Franco.

EN

A poem written on the ruins of a building near a train track in the Sierra of Madrid leads us to one of the darkest episodes in Spanish history, namely the labor camps for Republican political prisoners under the Franco dictatorship.

09.05 – 20h20 / Cinéma Aventure

MEDIA CRASH – QUI A TUÉ LE DÉBAT PUBLIC ?

Valentine Oberti et Luc Hermann

92' / 2021 / France

VO: Français / ST: AN

OV: Français / SUB: EN

FR

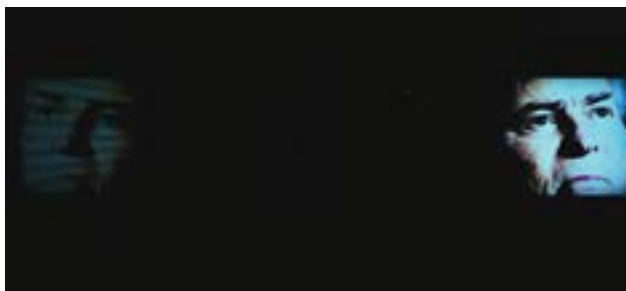
Il y a ce que vous voyez, ce que certains souhaitent que vous voyiez, et ce que vous ne voyez pas. En France, quelques industriels milliardaires, propriétaires des télévisions, radios et journaux utilisent les médias pour leurs intérêts privés avec la complicité de responsables politiques, qui s'en accommodent volontiers. Mediapart et Premières Lignes vous racontent les coulisses des grands médias.

EN

There's what you see, what some want you to see, and what you don't see. In France, a few industrial billionaires, owners of televisions, radios and newspapers use the media for their private interests, with the complicity of political leaders, who gladly let it happen. Mediapart and Première Lignes take you behind the scenes of France's major media. En présence du réalisateur → En présence de la coréalisatrice

06.05 – 19h / Cinéma Palace

En présence de la co-réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the co-director, followed by Q&A



COURAGE

Aliaksei Paluyan

90' / 2021 / Allemagne (Germany)

VO: Biélorusse, Russe / ST: AN, FR

OV: Belarusian, Russian / SUB: EN, FR

FR

Maryna, Pavel et Denis appartiennent à une troupe de théâtre clandestine à Minsk, au Bélarus. À l'occasion des élections présidentielles de 2020, ils prennent part aux manifestations pacifiques de masse, avec des milliers de personnes. Ils échappent de peu à l'arrestation et à la torture. Ce qui les unit, c'est l'espoir de la liberté d'expression et de la démocratie.

EN

Maryna, Pavel and Denis belong to an underground theatre group in Minsk, Belarus. In the course of the 2020 presidential elections, they take part in the peaceful mass protests, together with thousands of people. They narrowly escape arrest and torture. What unites them is the hope for freedom of speech and democracy.

09.05 – 20h45 / Cinéma Vendôme

BEFORE THE DYING OF THE LIGHT

Ali Essafi

70' / 2020 / Maroc

VO: Arabe, Français / ST: FR, AN

OV: Arabic, French / SUB: FR, EN

FR

Au Maroc, les années 1970 représentent la dernière période où les luttes sociales et les rêves de changement étaient une réalité. Également appelées «années de plomb» il s'agit de la période artistique et culturelle la plus féconde, celle qui a façonné la première génération d'artistes postcoloniaux marocains. Une lueur du passé contre la censure et les ténèbres.

EN

In Morocco, the 1970s represent the last period where social struggles and dreams of change were a reality. Also called the "Years of Lead", it was the most fertile artistic and cultural period, the one that shaped the first generation of postcolonial Moroccan artists. A glimmer of the past against censorship and darkness.

08.05 – 19h10 / Cinéma Aventure

En présence de Naima Abdellaoui écrivaine, poétesse et Ziad El Baroudi historien et enseignant.

Participation of Naima Abdellaoui, writer and poet, and Ziad El Baroudi, historian and teacher.



ENVIRONNEMENT

ENVIRONMENT



PLEISTOCENE PARK

Luke Griswold-Tergis

100' / 2021 / États-Unis (United States)

VO: Anglais, Russe / ST: AN, FR

OV: English, Russian / SUB: EN, FR

FR

L'heure tourne sur ce qu'il faut faire pour sauver l'environnement. Deux scientifiques russes décident de remodeler la relation de l'humanité avec le monde naturel en installant en Sibérie toutes les grandes espèces laineuses contemporaines. Ils veulent ainsi restaurer l'écosystème de la «steppe des mamouths» de l'ère glaciaire pour éviter la boucle de rétroaction catastrophique conduisant à un réchauffement climatique excessif.

EN

The clock is ticking. How can we prevent the worst-case scenario of global environmental catastrophe? Can two Russian scientists stave off the worst by reshaping humanity's relationship with the natural world by settling all contemporary woolly animals in Siberia. They want to restore the Ice Age "mammoth steppe" ecosystem and avoid a catastrophic feedback loop leading to runaway global warming.

08.05 – 20h30 / Cinéma Galeries

LA CAROTTE ET LE BÉTON

Emilien Bernard

52' / 2021 / France

VO: Français / ST: AN, NL

OV: French / SUB: EN, NL

FR

Un collectif de jeunes promoteurs de l'agriculture urbaine s'installe au Blosne, un quartier populaire de Rennes, avec une mission ambitieuse : retisser des liens entre les habitants, la nature et une nourriture saine. Pour y parvenir, ils installent ni plus ni moins qu'une ferme entre les tours ! La ferme réussira-t-elle son implantation ? Pourquoi la Ville de Rennes mise-t-elle tant sur ce projet ? Et au fait, c'est quoi l'agriculture urbaine ?

EN

A collective of young promoters of urban agriculture establishes itself in Blosne, a working-class neighbourhood of Rennes, and has an ambitious mission: reconnect the inhabitants with nature and a healthy diet. To achieve this, they are setting up a farm between buildings! Will the farm achieve its goal? Why is the city of Rennes so involved in this project? And what is urban agriculture exactly?

24.05 - 19h30 / Projection Post Festival / CIVA



SHEPHERDS OF THE EARTH

Iiris Härmä

75' / 2022 / Finlande

VO: Anglais, Daasanach / ST: FR, AN

OV: English, Daasanach / SUB: FR, EN

FR

Plongée dans le Berceau de l'Humanité sur les rives du lac Turkana entre le Kenya et l'Éthiopie où des chercheurs finlandais étudient la relation du peuple Dassanetch à son environnement à travers des contes traditionnels d'animaux.

EN

Dive into the Cradle of Humankind on the shores of Lake Turkana between Kenya and Ethiopia where Finnish researchers study the relationship of the Dassanetch people to their environment through traditional animal tales.

09.05 – 19h / CIVA

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



THE BEAUTY OF BEING

Jaan Tootsen

64' / 2020 / Estonie (Estonia)

VO: Estonien / ST: AN, FR

OV: Estonian / SUB: EN, FR

FR

Fred Jüssi a construit sa vie au carrefour de la nature et de la culture. C'est un véritable philosophe naturaliste qui s'est penché sur les questions fondamentales de l'être humain. Tandis que notre société fait l'éloge de la réussite ce film nous invite à prendre le temps de sentir et regarder.

EN

Fred Jüssi has built his life at the crossroads between nature and culture. He is a true philosopher of the outdoors who has given deep consideration to the fundamental questions of being human. While our society praises success, this film invites us to take the time to feel and look.

11.05 – 21h / Cinéma Galeries

En présence du réalisateur, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A



DESTINY OF A BUM

Ana Kitanova

55' / 2021 / Bulgarie (Bulgaria)

VO: Bulgare

OV: Bulgarian

FR

Pavi, 75 ans, est une personne haute en couleur, qui vit dans une maison en argile dans la forêt, sans électricité ni eau courante. Il lit constamment à la lumière des bougies et s'intéresse toujours à ce qui se passe dans le monde. Au milieu de son petit royaume de coupures de journaux, transformées en collage, Pavi rêve de faire publier certaines de ses nouvelles et d'être ainsi reconnu comme écrivain.

EN

75-year-old Pavi is a colourful person, who lives in a clay house in the forest without electricity or running water. He constantly reads under the candlelight and is always interested in what happens around the world. Amidst his little kingdom of newspaper cuttings, transformed into a collage, Pavi dreams of getting some of his short stories published and thus being recognized as a writer.

07.05 – 19h30 / CIVA

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A

05 ➡→ 07 mai '22 à Bozar



La dernière folie de Claire Darling de Julie Bertuccelli

Regard: Julie Bertuccelli

05 mai – 20:30
Dernières
Nouvelles
du Cosmos

06 mai – 19:00
La dernière
folie de
Claire Darling

07 mai – 19:00
Meet the Director:
Julie Bertuccelli
La Cour de Babel

REGARD SUR BERTUCCELLI

CLOSE UP ON BERTUCCELLI



LA COUR DE BABEL

Julie Bertuccelli

89' / 2013 / France

VO : Français / ST: AN

OV: French / SUB: EN

FR

Ils viennent d'arriver en France. Ils sont Irlandais, Serbes, Brésiliens, Tunisiens, Chinois ou Sénégalais... Pendant un an, Julie Bertuccelli a filmé les échanges, les conflits et les joies de ce groupe de collégiens âgés de 11 à 15 ans, réunis dans une même classe d'accueil pour apprendre le français. Dans ce petit théâtre du monde s'expriment l'innocence, l'énergie et les contradictions de ces adolescents qui, animés par le même désir de changer de vie, remettent en cause beaucoup d'idées reçues sur la jeunesse et l'intégration et nous font espérer en l'avenir...

EN

They have just arrived in France from countries including Ireland, Serbia, Brazil, Tunisia, China and Senegal. For a year, Julie Bertuccelli filmed the discussions, conflicts and joys of this group of students ranging in ages from 11 to 15, who come together in the same class to learn French. In this little theatre of the world, the innocence, energy and contradictions of these teenagers are expressed. Driven by the same desire to change their lives, they challenge many preconceived ideas about youth and integration and give us hope for the future...

07.05 - 19h / BOZAR

Précédée d'une discussion avec la réalisatrice
Preceded by a discussion with the director

LA DERNIÈRE FOLIE DE CLAIRE DARLING

Julie Bertuccelli

94' / 2018 / France

VO: Français / ST: AN

OV: French / SUB: EN

FR

L'histoire se déroule au cours du premier jour de l'été et du dernier jour de Claire Darling. En tous cas, c'est bien ce dont elle est persuadée... Elle étale tous ses biens sur sa pelouse, de la pendule - vestige de l'histoire de France - à la multitude de lampes Tiffany. Tandis qu'une horde de curieux et de voisins s'arrachent ces antiquités pour quelques centimes, chaque objet se fait l'écho de la vie tragique et flamboyante de Claire Darling.

EN

The story is set on the first day of summer and Claire Darling's last day on earth. In any case, that's what she believes... She lays out all her belongings on her lawn, from the clock - a vestige of the history of France - to the multitude of Tiffany lamps. As a horde of nosy parkers and neighbors grab these antiques for a few centimes apiece, each object mirrors Claire Darling's tragic and flamboyant life.



DEPUIS QU'OTAR EST PARTI

Julie Bertuccelli

102' / 2006 / France, Belgique (France, Belgium)

VO: Français, Géorgien, Russe / ST: FR

OV: French, Georgian, Russian / SUB: FR

Club 35

FR

Marina et sa fille Ada cachent à la grand-mère Eka la mort subite de son fils Otar qui a immigré à Paris pour soutenir financièrement la famille. À travers l'histoire d'un pieux mensonge se dessine le portrait délicat de trois femmes de générations différentes à Tbilissi en Géorgie.

12.05 - 21h / Cinéma Palace

En présence de Marta Bergman
et Tamara Tatishvili

06.05 - 18h30 / BOZAR

En présence de la réalisatrice, suivi d'un débat
Participation of the director, followed by Q&A





RENCONTRES PROFESSIONNELLES

PROFESSIONAL MEETINGS

SESSION DE PITCHING

PITCHING SESSION

Mercredi 11 mai

9h à 16h

MEDAA, 85-87 rue du Prince Royal, 1050 Bruxelles

Participation sur inscription et sélection préalable

En vue d'un soutien énergique à la création documentaire, de jeunes réalisateurs sont invités à participer à des séances de pitching devant les professionnels du cinéma documentaire à Bruxelles (producteurs, financeurs, diffuseurs...).

With the aim of offering a dynamic support to documentary creation, young filmmakers are invited to participate in pitching sessions with documentary cinema professionals in Brussels (producers, backers, broadcasters...).

TABLE RONDE :

QUELLE COORDINATION ET STRATÉGIE DE DISTRIBUTION POUR LES DOCUMENTAIRES ?

WHAT COORDINATION AND DISTRIBUTION STRATEGY FOR DOCUMENTAIRES ?

Mercredi 11 mai

16h à 18h

MEDAA - 85-87 rue du Prince Royal, 1050 Bruxelles

Participation sur inscription préalable

À destination des professionnels
For professionals

Quel espace de diffusion pour le documentaire en Europe ? Comment travailler et coordonner cette diffusion entre opérateurs pour offrir une meilleure visibilité à nos films ? Ne faut-il pas revoir la chronologie de diffusion et opter pour des stratégies adaptées en fonction de chaque film ?

Where to broadcast documentaries in Europe ? How to coordinate our efforts to offer better visibility to our films ? Should we review the release timeline and adapt our strategies to each film ?

LES 5 O'CLOCK

5 O'CLOCK MEETINGS

LUNDI 9, MARDI 10 & JEUDI 12 MAI

14h30 à 17h30

Café l'Ascenseur – 1 rue de l'Épée, 1000 Bruxelles

À destination des professionnels

For professionals

Des journées de rencontres sont destinées aux professionnels de l'audiovisuel de Belgique et d'ailleurs. À travers les films de la programmation des réalisateurs, des membres du jury et des professionnels aborderont les différents aspects de la création documentaire et les enjeux actuels de la profession. Comment commencer et structurer son film ? Quelle relation avec son personnage ? Quel genre de production pour mon film ? Combien vaut mon travail ?

The « 5 O'clock » meetings are aimed at professionals of the audiovisual field from Belgium and elsewhere. Starting from films presented during the Festival, directors, jury members and professionals will share their experiences on the various aspects of documentary creation. How to structure your film ? How to interact with your protagonists ? How much is your work worth ?

Réservation & plus d'informations

For subscription & more information

event@festivalmillenium.org

Charbon



Labo numérique

Étalonnage

Mastering

Conservation

La post-production amicale et précise depuis 2010

Salles d'étalonnages en projection DCI 4K Barco

Des dailies à l'archivage en passant par l'étalonnage et le DCP, une offre complète de services de post-production en Belgique.

Charbon Cinéma : rue Berthelot 172, 1190 Bruxelles, Belgique

Charbon Studio : rue de Mulhouse 36, 4020 Liège, Belgique

tel : +32 2 808 08 59 / +32 2 318 04 55

info@charbon.studio – www.charbon.studio

INDEX DES FILMS

A

Addio Addio Amore
A Declaration of Love
Amazonie, dans les pas de Maufrais
A Small Town in Spain, Triptych
Au bord de la folie

B

Before the Dying of the Light
Behind The Swedish Model
Brotherhood

C

Ce que l'oeil ne voit pas
Children of The Mist
Courage
Cows on the Roof
Cuban Dancer

D

Dark Red Forest
Depuis qu'Otar est parti
Dernières nouvelles du cosmos
Dernier voyage au Laos
Destiny of a Bum
Détruire rajeunit

E

Éclaireuses
El Circulo
El silencio del Topo
En attendant le déluge
Erasmus in Gaza
Estos Muros

F

Fond des buses
For Your Peace of Mind, Make Your
Own Museum

G

Game of Truth
Ghosts of Afghanistan
Golden Land

H

Halal Cinema

I

I am Chance

J

Judges Under Pressure

K

KashKash

L

La carotte et le béton
La Cour de Babel
La dernière folie de Claire Darling
L'Amiral Tchoumakov
Le chant des vivants
Le constat de la crevette grise
Les enfants terribles
Les yeux grands ouverts
Lettre à Nikola

M

Makeup Artist
MAU
Media Crash – Qui a tué le débat
public ?
Melting Dreams
Mothers and Others
My Paper Life

N

Nenad
Newcomers

O

On la nomme Brûlure
On sourira de nous
On the Line, les expulsés de
l'Amérique
On This Happy Note

P

Paradisiac
Pipa & Nona
Pleistocene Park

R

Room Without a View

S

Shepherds of the Earth
SOLID
Soporo

T

The Beauty of Being
The Devil's Drivers
The Good Daughter
The Object Becomes
Tout commence
Tout va bien!

U

Usures

W

What Makes Us Boys
Writing With Fire

Y

Young Plato

INFOS PRATIQUES

PRACTICAL INFORMATION

Lieux / Locations

Bozar

Rue Ravenstein, 23
1000 Bruxelles

Train : Gare Centrale

Métro :

Lignes 1 & 5 : Gare Centrale et Parc

Lignes 1 & 2 & 5 & 6 : Arts-Loi

Bus : 27, 29, 34, 38, 63, 65, 66, 71, 71N, 95

Tram : 92, 94

Cinéma Palace

Boulevard Anspach, 85
1000 Bruxelles

Train : Gare Centrale

Métro : Lignes 1 & 5 : Gare Centrale & De Brouckère

Bus : 29, 47, 48, 66, 71, 88, 95

Tram : 3, 4, 32 : Bourse

Cinéma Galeries

Galerie de la Reine, 26
1000 Bruxelles

Train : Gare Centrale

Métro : Lignes 1 & 5, 3 & 4 : Gare Centrale et De Brouckère

Bus : 29, 38, 63, 66, 71 : Arenberg

Cinéma Aventure

Rue des Fripiers, 57
1000 Bruxelles

Train : Gare Centrale

Métro : Lignes 1 & 5 : Gare Centrale et De Brouckère

Bus : 29, 38, 46, 47, 63, 66, 71, 86, 88

Tram : 3, 4, 31, 32, 33 : De Brouckère

Cinéma Vendôme

Chaussée de Wavre, 18
1050 Bruxelles

Train : Gare Centrale ou Bruxelles-Luxembourg

Métro : Lignes 2 & 6 : Porte de Namur et Louise

Bus : 34, 54, 64, 71, 80 : Porte de Namur – Matongé

Tram : 92, 94, 97 : Louise

CiVA

Rue de l'Ermitage, 55
1050 Bruxelles

Bus : 54 : arrêt Bailli

71 : arrêt Musée d'Ixelles

38, 59, 60 : arrêt Flagey

Tram : 81 : arrêt Bailli

Cinéma Tour & Taxis

Rue Picard 5/7
1000 Bruxelles
Train : Gare du Nord

Métro : Lignes 2 & 6 : Yser et Ribaucourt ou Belgica et Pannenhuis

Bus : 14, 20, 57, 88 : Tour & Taxis

Tickets

Prix

Tarif plein / Full price	8€
Tarif réduit / Reduced price (- 26 ans, seniors)	6€
Pass individuel 5 séances	25€
Pass individuel 2 personnes 10 séances	50€
SDG Pass : accès à 7 films de sélection SDG / Access to 7 films from SDG's selection	30€

7 séances à choisir parmi une sélection de films
traitant des Objectifs de développement durable (SDG's)
de manière forte et pertinente :

*/ 7 screenings to choose from a selection of films
dealing with the Sustainable Development Goals (SDGs)
in a strong and relevant way:*

Room Without A View – Roser Corella
Le Chant des Vivants – Cécile Allegra
Cuban Dancer – Roberto Salinas
Sopro – Pascoal Pocas
Pleistocene Park – Luke Griswold-Tergis
Melting Dreams – Haidy Kancler
Children of the Mist – HÀ LÊ DIỄM
Shepherds of the Earth – Iiris Härmä
El Silencio del Topo – Anaïs Taracena
Courage – Aliaksei Paluyan
Behind the Swedish Model – Viktor Nordenskiöld
Ghosts of Afghanistan – Julian Sher
The Devil's Drivers – Daniel Carsenty & Mohammed Abugeth
Erasmus in Gaza – Chiara Avesani & Matteo Delbò
Golden Land – Inka Achté
A Declaration of Love – Marco Speroni
Beauty of Being – Fred Jüssi
Kash Kash – Lea Najjar

MILLENIUM INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

Rue de la Vanne, 2
B - 1050 Bruxelles
Tél. +32 3 245 60 95
contact@festivalmillenium.org

www.festivalmillenium.org

DIOTENE

